



---

**Državni izpitni center**

---



M 0 7 1 2 6 1 1 4

SPOMLADANSKI ROK

# **FRANCOŠČINA**

---

---

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sreda, 30. maj 2007

---

**SPLOŠNA MATURA**

---

## Izpitna pola 1

## Osnovna raven

## A: BRALNO RAZUMEVANJE

## 1. naloga

1.	médecin / docteur (en médecine)
2.	a écrit un livre
3.	le Zaïre
4.	le système de santé dans la région de Biankouri
5.	à Madagascar
6.	plusieurs ONG/organisations non gouvernementales / la coordination des ONG
7.	implique un rapport de supériorité

## 2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
H	E	A	B	D	I	G

## 3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	F	V	F	F	V	V

## B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

## 1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
c	a	a	c	b	b	c	a	c	b

## 2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
qu'	à	de/quelques/plusieurs	leurs	qui	le	que	vous	que	lui

## 3. naloga

amoureux, indépendance, policière, prévoir

## 4. naloga

1.	dois/devras	5.	se regroupera (samo v povezavi s 7. sera publié in 8. recevras) / se regroupe (samo v povezavi s 7. est publié in 8. reçois)
2.	Prends	6.	est retenu
3.	t'inspirant	7.	sera publié (samo v povezavi s 5. se regroupera) / est publié (samo v povezavi s 5. se regroupe)
4.	envoie	8.	recevras (samo v povezavi s 5. se regroupera) / reçois (samo v povezavi s 5. se regroupe)

## 5. naloga

1.	avait	5.	a pris
2.	est devenu	6.	ont accueilli
3.	a découvert	7.	n'étaient pas convaincus / n'ont pas été convaincus
4.	a(-t-il) fait	8.	allait

**Višja raven****A: BRALNO RAZUMEVANJE****1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
H	E	A	B	D	I	G

**2. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	F	V	F	F	V	V

**3. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
c	d	b	c	d	qu'il a à nouveau des taches sur le dos de sa veste	«il lui semble que c'est une épreuve dont ils ne sortiront vivants ni l'un ni l'autre»

**B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA****1. naloga**

amoureux, indépendance, policière, prévoir

**2. naloga**

1.	dois/devras	5.	se regroupera (samo v povezavi s 7. sera publié in 8. recevras) / se regroupe (samo v povezavi s 7. est publié in 8. reçois)
2.	Prends	6.	est retenu
3.	t'inspirant	7.	sera publié (samo v povezavi s 5. se regroupera) / est publié (samo v povezavi s 5. se regroupe)
4.	envoie	8.	recevras (samo v povezavi s 5. se regroupera) / reçois (samo v povezavi s 5. se regroupe)

**3. naloga**

1.	avait	5.	a pris
2.	est devenu	6.	ont accueilli
3.	a découvert	7.	n'étaient pas convaincus / n'ont pas été convaincus
4.	a(-t-il) fait	8.	allait

**4. naloga**

1.	Tu as lu La Fontaine et ses fables? / As-tu lu La Fontaine et ses fables? / Est-ce que tu as lu La Fontaine et ses fables?
2.	Je te le prêterai.
3., 4.	Viens un jour chez moi si les livres t'intéressent.
5.	Quand veux-tu venir? / Quand est-ce que tu veux venir? / Tu veux venir quand?
6.	Tu es libre cet après-midi/l'après-midi? / Es-tu libre cet après-midi/l'après-midi? / Est-ce que tu es libre cet après-midi/l'après-midi?

**5. naloga**

1.	2.	3.	4.
qui m'intéressait	être l'un d'eux	Mon ambition	Nous étions seuls

**6. naloga**

1.	recherche(s)/médecine/génétique	6.	lever/bouger/mouvoir
2.	guérir/soigner/traiter/combattre	7.	m'
3.	depuis	8.	agit/agissait
4.	âge	9.	que
5.	à	10.	cache/trouve/situe

## Izpitna pola 2

**SLUŠNO RAZUMEVANJE****DEL A**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	F	V	F	F	V	F

**TRANSKRIPCIJA****Destination – Thierry Beaumont**

Destination: La Réunion

Le voyageur qui arrive à la Réunion passe un peu par tous les états. Vue du ciel, lorsque l'on arrive en avion, l'île est magnifique. Forêts, montagnes, plages, tout semble remarquablement harmonieux. Une fois à terre, le voyageur, en sortant de l'aéroport Rolland Garros, est surpris de trouver un tel environnement urbain à 10.000 km de l'Europe, en plein Océan Indien. En effet, Saint Denis de la Réunion est une grande ville sans aucun charme. Sa périphérie ressemble à ce que l'on connaît ici, avec ses voies express, ses zones commerciales et ses panneaux publicitaires.

Il faut par conséquent très vite quitter l'agglomération de Saint Denis pour trouver un environnement plus conforme à l'image que l'on se fait de la Réunion.

En s'éloignant des villes et des routes, qui accueillent un trafic automobile démentiel, vous trouverez alors une nature superbe. Au centre de l'île, les trois cirques de Mafate, Salazie et de Cilaos sont de purs bijoux naturels. Les plus sportifs les parcourront à pied lors de randonnées mémorables. D'autres choisiront l'hélicoptère, moins écologique, pour apprécier le spectacle.

Au sud-est de l'île, le Piton de la Fournaise est un volcan extrêmement spectaculaire, encore en activité. Ce serait une erreur de ne pas y consacrer une journée.

Les plages de la Réunion n'ont rien à voir avec celles de l'île Maurice, sa voisine. La baignade y est beaucoup plus sportive. C'est par conséquent plutôt vers l'intérieur que s'organisent les activités avec plus de 1.000 km de sentiers de randonnées balisés, de multiples possibilités pour les amateurs de vélo tout terrain, des randonnées équestres splendides, de l'escalade, des excursions en véhicule tout terrain, tous les sports d'eaux vives et des vols de parapente et deltaplane à couper le souffle.

Chez les voyageurs, une semaine à la Réunion se trouve autour de 1.000 euros, vols plus hôtel, mais il existe également de nombreuses locations de vacances plus économiques. Sur place, il est facile ensuite d'organiser ses activités.

Pour préparer votre séjour, consultez le site france-info.com.

France Info, 24/12/2002

**DEL B**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
90	VIII <sup>e</sup>	aquarelles/ images	des milliers d'esclaves / des esclaves	obligation/ nécessité	touristique	<i> récits de voyage</i>

**TRANSKRIPCIJA****Le livre du jour – Philippe Vallet**

PV: *Les récits de voyage remontent à l'aube des temps. Dans Les plus beaux récits de voyage, Jean-Pierre Guéno et Roselyne de Ayala ont sélectionné 90 manuscrits d'explorateurs, de marins, de marchands, de scientifiques, d'artistes, d'écrivains ou de soldats. Un très beau livre pour les fêtes. Jean-Pierre Guéno.*

JPG: Nous avons voulu restituer avant tout la magie des livres de voyage et en 97 auteurs qui vont de Sindbad le Marin au VIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à Titouan Lamazou beaucoup plus près de nous, nous passons en revue toute la magie des voyages à travers les aquarelles, les manuscrits, dont ces récits sont illuminés.

PV: *Les voyageurs extrêmement divers.*

JPG: Ces voyageurs peuvent être navigateurs, diplomates, militaires, corsaires, marchands, scientifiques, écrivains, c'est ça qui est merveilleux et puis alors c'est surtout une chose qui fait que, quand on observe l'homme à travers ses voyages, on a de lui une image qui n'a rien à voir avec ce que l'histoire a pu en garder. Prenons l'exemple de St Vincent de Paul, c'est à la fois Tartarin de Tarascon, c'est quelqu'un qui en fait étonne et c'est aussi d'une certaine façon l'ancêtre de Bernard Kouchner et de Dominique Versini car il rachetait des milliers d'esclaves lorsqu'il a été l'équivalent d'un ministre des bonnes oeuvres après ses mésaventures.

PV: *Ce ne sont jamais des voyages touristiques.*

JPG: Alors, le voyage touristique est quelque chose d'assez tardif. Pendant plusieurs siècles les voyageurs naviguent ou voyagent par obligation. Ils sont en service commandé, ils sont là en train de coloniser, de faire du commerce et ça n'est qu'à partir du XVIII<sup>e</sup> et surtout du XIX<sup>e</sup> siècle qu'on voit d'abord avec des gens riches, puis ensuite avec des écrivains ou des peintres qui cherchent à se ressourcer, des gens qui voyagent et qui commencent à faire ce qu'on appelle aujourd'hui du tourisme.

PV: *Jean-Pierre Guéno, que nous apportent ces récits de voyage?*

JPG: Ces récits nous transforment en touristes de l'âme. Grâce à eux, on réalise à quel point le livre est un merveilleux outil de découverte du monde et de découverte de soi.

PV: *Les plus beaux récits de voyage de Roselyne de Ayala et Jean-Pierre Guéno est publié à la Martinière.*

France Info, 11/12/2002

## Izpitna pola 3

**PISNO SPOROČANJE****VODENI SPIS NA OSNOVNI RAVNI**

## Lestvica vrednotenja

**1. a Komunikativna ustreznost**

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustrezna, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustrezna, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

**1. b Oblika**

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri obliki.

**2. Jezikovna pravilnost**

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

## DALJŠI PISNI SESTAVEK NA OSNOVNI RAVNI IN VODENI SPIS NA VIŠJI RAVNI

### 1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

### 2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

### 3. Jezikovna pravilnost

#### a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

#### b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejši skladske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

## KNJIŽEVNOST – PISNI SESTAVEK

### 1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

## 2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

## 3. Jezikovna pravilnost

### a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

### b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.